



Kommunikation og Markedsføring
Vestergade 8-16
DK-8600 Silkeborg
Telefon 89 89 23 84 (Direkte)
Telefon 89 89 89 89 (Omstilling)
jyskebank.dk

25.09.2014

- I forbindelse med "Aftale om vækstpakke" er der stillet forslag om at afskaffe autorisationsordningen for translatører og tolke.

Vi finder dette tiltag meget problematisk.

Her i Jyske Bank benytter vi os i udstrakt grad af autoriserede translatører, da vi vægter høj faglighed og fortrolighed højt, hvilket på en nem og enkel måde kan sikres, når en oversættelse er udført af en autoriseret translatør.

Da Jyske Bank har datterselskaber og afdelinger i flere lande, har vi udbredt korrespondance med myndigheder i disse lande, der involverer komplekse juridiske og finansielle problemstillinger. Her er det høje faglige niveau af stor betydning, og ofte kræves det, at sådanne oversættelser bekræftes.

Generelt stilles der høje oversættelsesmæssige krav, f.eks. i forbindelse med forretningsaftaler og retssager, som banken måtte være involveret i.

Ligeledes har vi et stort behov for oversættelser på et højt fagligt niveau i forbindelse med vores samarbejde med diverse korrespondentbanker især i forbindelse med forretninger med Rusland og Asien.

Vi har behov for autoriserede oversættelser, når der rekvireres udskrifter fra Erhvervsstyrelsen.

SWIFT Code JYBADKKK
CVR-nr. 17616617

Som nævnt har Jyske Bank datterselskaber og afdelinger i en række lande, og i forbindelse med korrespondance med disse datterselskabers og afdelingers kunder samt internationale kunder generelt er det af stor vigtighed, at vores oversættere og translatører har et godt kulturelt kendskab til de forskellige geografiske områder. Dette er også sikret ved den lange uddannelse, som vores medarbejdere har gennemgået.

Vi benytter os desuden af eksterne translatører, især i forbindelse med oversættelser til og fra sprog, der ikke beherskes af vores egne translatører og oversættere. I den forbindelse er det af den største betydning, at vi kan sikre både faglighed og fortrolighed i og med, at disse translatører er autoriserede.

Vi har vedhæftet to dokumenter fra hhv. Fagligt International Center (FIC) og Translatørforeningen, Danske Translatører samt Kommunikation og Sprog, der generelt beskriver uhensigtsmæssigheden i at afskaffe autorisationsordningen for translatører. Vi kan tilslutte os disse.

Vi håber meget, at forslaget om afskaffelse af autorisationsordningen for translatører vil blive genovervejet og fjernet fra "Aftale om vækstpakke 2014".

Venlig hilsen

Jens Skov
Marketingdirektør,
Marketing Private Banking


Kirsten Albech
Head of Translation